

**Arach**  
BAKERY *Line*

**C42S**



**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Для вашей безопасности и правильного использования данной машины необходимо знать инструкции настоящего руководства. Каждый оператор должен прочесть и понять руководство перед началом использования машины. В случае возникновения любой проблемы, необходимо незамедлительно сообщить об этом ФИРМЕ - ПРОИЗВОДИТЕЛЮ, указывая модель и серийный номер данной машины.

## ВНИМАНИЕ



- 1 Запрещается работать в состоянии алкогольного, наркотического опьянения, или под воздействием медицинских препаратов, которые могут повлиять на физическое состояние.
- 2 Держать волосы и другие части тела на расстоянии от движущихся частей, ремней и шестеренок.
- 3 Содержать в чистоте и порядке надписи, предупреждающие об опасности и средствах безопасности.

## Графические обозначения, содержащиеся в настоящем руководстве



Предупреждение о правильном выполнении описанных операций и о риске.

Операции, которые должны выполняться квалифицированным персоналом.



Операции, которые могут выполняться обученным персоналом, не имеющим специальной квалификации.

## ТАБЛИЧКИ

Данные о выпуске, заводской номер  
Электричество, вес и соответствие нормам

заземление

сигнализация об опасности и запрещении некоторых операций



<b>CE</b>	
MODELLO / Model	<input type="text"/>
ANNO COSTRUZIONE / Year	<input type="text"/>
MATRICOLA / Serial Number	<input type="text"/>
PESO / Weight	<input type="text"/>
VOLTAGGIO / Voltage	<input type="text"/>
POTENZA / Power	<input type="text"/>
AMPERE / Ampere	<input type="text"/>



## ОГЛАВЛЕНИЕ

РЕЖИМ РАБОТЫ – ТАБЛИЧКИ	СТР. 1
ГАРАНТИЯ – АДРЕСА – УРОВЕНЬ ШУМА – ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ - ПРАВИЛЬНОЕ И НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	СТР. 2
ТЕХ. ХАРАКТЕРИСТИКИ – ПОЛУЧЕНИЕ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ	СТР. 3
ОПИСАНИЕ МАШИНЫ – ПЕРВЫЙ ЗАПУСК – ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	СТР. 4
ЧИСТКА – ОБСЛУЖИВАНИЕ – МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ ЛЕЗВИЯ – НЕПОЛАДКИ И СПОСОБ ИХ УСТРАНЕНИЯ – РЕУТИЛИЗАЦИЯ	СТР. 5
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА	СТР. 6-7

## ГАРАНТИЯ

Гарантия Фирмы - производителя охватывает шесть месяцев с даты отгрузки.

Под гарантией понимается только замена деталей. Из гарантии исключаются электрические части и двигатели. Выезд нашего техника по заявке за счет клиента.

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР		ДАТА ПОКУПКИ	
ЗАКАЗЧИК		АДРЕС	
ДАТА УСТАНОВКИ		УСТАНОВЛЕНО	

**АДРЕС ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**

**АДРЕС ПОСРЕДНИКА**

**АДРЕС СЕРВИСНОГО ЦЕНТРА**

## УРОВЕНЬ ШУМА

Замер производимого машиной шума был осуществлен при работающей вхолостую на максимальной скорости машине. Замер уровня акустического давления был осуществлен в соответствии с нормативами ISO 11201, установив микрофон измерительного прибора на высоте опорной поверхности 1,6м и на расстоянии 1м перед машиной. Уровень постоянного акустического давления не превышает 70 децибел. Несмотря на низкий уровень шума, шум, производимый машиной во внешнюю окружающую среду может превысить дифференциальное значение относительно остаточного шума территории. Это может выявиться в особо тихих географических зонах и/или в ночное время.

## ПРАВИЛЬНОЕ И НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Для работы на этой машине необходима обычная подготовка пекаря.

Машина предназначена для работы квалифицированного персонала и не должна быть доступна всем.

Машина должна использоваться только одним оператором для работы с хлебными и кондитерскими изделиями.

## ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Машина изготовлена в соответствии с нормами безопасности, предписанными нормами СЕI.

Использование машины в ситуациях и способами, отличными от предусмотренных производителем, может привести к непредвиденному и не поддающемуся проверке риску.

Пользователь никогда не должен вскрывать механические и электрические устройства, изменять внешнюю и внутреннюю структуры машины, отпускать или отвинчивать болты и гайки, снимать устройства безопасности.



*При работающей машине крышки, картеры, колпаки и защитные ограждения должны быть целыми и закреплены на своих рабочих местах*

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	CLK420-CLK420A-CLK420S	CLK520-CLK520A-CLK520S
Производительность в час	200/300 батонов	200/300 батонов
Расстояние между лезвиями	7-9-10-11-12-14-15-16-18	9-10-11-12-14-15-16-18
Вес	355 кг	355 кг
Максимальная длина батона	420 мм	520 мм
Максимальная длина батона	47 – 165 мм	47 – 165 мм
Установленная мощность двигателя	0,75 КВт	0,75 КВт

### ✓ СООТВЕТСТВИЕ НОРМАМ

Электрооборудование машины соответствует нормам EN 60204-1. Материалы, соприкасающиеся с тестом, соответствуют нормам FDA. Машина изготовлена в соответствии с Директивой по Оборудование 89/392/СЕЕ и последующим изменениями 91/368/СЕЕ – 93/44/СЕЕ – 93/68/СЕЕ:

### ✓ ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА

Кнопка аварийной остановки в виде красного грибка в желтом круге может быть немедленно приведена в действие с рабочего места оператора.

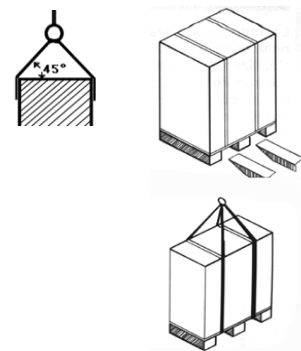
### ✓ ПОДНЯТИЕ МАШИНЫ



Поднятие машин должно выполняться квалифицированным персоналом

Машина отгружается в деревянной клетке или картонной коробке на поддоне.

Машину в упаковке можно поднимать погрузчиком или гидравлической тележкой, вводя вилы под клетку, или поднимать краном, пропуская канаты под клетку. В этом случае угол напряжения канатов не должен превышать 45°, как показано на рисунке. Распакованную машину можно затем поднимать краном, как показано на рисунке справа.



### ✓ ПОЛУЧЕНИЕ

Машина, которая отправляется в клетку, может храниться в закрытом помещении приблизительно шесть месяцев. Сразу снять упаковку и указать на возможные повреждения при транспортировке. В случае нехватки каких-либо узлов, необходимо немедленно сообщить производителю.

### ✓ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ



Электрические соединения должны быть выполнены квалифицированным электриком

Электропроводка должна иметь то же самое напряжение, что указано на заводской табличке машины. Подключение должно осуществляться через рубильник, соответствующий требуемой мощности машины посредством трехфазной вилки с 4 контактами (3 фазы + земля).

ПРИМЕЧАНИЕ: ДИФФЕРЕНЦИАЛ 0,3 Ампер. Все соединения должны соответствовать действующим нормативам страны, где устанавливается машина.

## ✓ ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

Хлеборезка CLK420-CLK520 может нарезать до 200/300 батонов в час при максимальном нарезании 5000-6000 батон в день. Хлеборезка обладает ящичком для сбора крошек, что позволяет быструю и легкую чистку. Все части машины, соприкасающиеся с хлебом, изготовлены из нержавеющей стали.

## ✓ ПЕРВЫЙ ЗАПУСК И ТЕСТИРОВАНИЕ



Следующие операции должны выполняться квалифицированным электриком

1) Убедитесь, что напряжение сети соответствует напряжению машины, и лишь затем подсоединяйте вилку к электросети

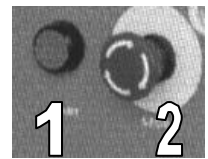
### 2) КНОПКИ ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ

КНОПКА ПУСКА 1  
КНОПКА АВАРИЙНОГО СОСТОЯНИЯ И ОСТАНОВКИ 2

3) Нажав кнопку хода 1, проверьте, что ножи машины пришли в действие

4) Нажав кнопку остановки аварийного состояния 2, машина должна остановиться. Если этого не происходит, обратитесь к Фирме – производителю.

5) повернув ее по указанию стрелки. В противном случае поменять местами провода в вилке.



Машина может быть остановлена в любой момент нажатием аварийной кнопки

### ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Машина разработана для обработки типовой хлебопекарной продукции теми способами и количеством, которые установлены производителем в технических характеристиках. Имеются следующие рабочие операции:

**Рычаг:** Для нарезки батона, используйте рычаг **D** на левой стороне машины. Нажать кнопку запуска 1.

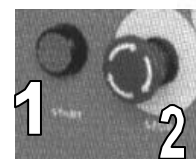


Машина может быть остановлена в любой момент нажатием аварийной кнопки 2

**РАБОЧЕГО СТОЛА :** Нерж.сталь

**Ящичек собирает произведенные при нарезке крошки**

**НОЖИ:** с двойной рамой с переменным осевым движением.



## ✓ ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ МАШИНЫ



### РАБОТАТЬ ТОЛЬКО ПРИ ВЫКЛЮЧЕННОЙ МАШИНЕ

Оставшиеся внутри хлебозрезки остатки хлеба нельзя убирать при действующей машине. Нельзя использовать гидромойки или струи воды или других жидкостей. Для чистки можете продувать воздухом.

**ВО ВРЕМЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ МАШИНА НЕ ДОЛЖНА БЫТЬ ПОДСОЕДИНЕНА К ЭЛЕКТРОСЕТИ. ВСЕ ЭТИ ОПЕРАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ ЗАМЕНУ ДЕТАЛЕЙ ИЛИ АВАРИЙНОЕ СОСТОЯНИЕ ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ ДОЛЖНЫ ПРОИЗВОДИТЬСЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.**

Если машина находится на гарантии, необходимо незамедлительно сообщить о поломке Фирме-производителю.



## ✓ НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ

Снимите переднюю панель (внизу под панелью управления), затем завинтите винт, находящийся за двигателем, для правильного натяжения ремня двигателя.

## ✓ ЗАМЕНА И УСТАНОВКА ЛЕЗВИЙ

Для снятия лезвия необходимо отвинтить гайку ключом на 13, затем отвинтить винт шестигранным ключом на 4, расположенный на верхней части рамы. Молоточки выходят наружу. Вынуть лезвие.

Для установки лезвия необходимо ввести его снизу с зубцами. С помощью винта затянуть молоточки до необходимого натяжения лезвия. Завинтить гайку М8. **Лезвия заменяются каждые 30.000 нарезок.**

## ✓ ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

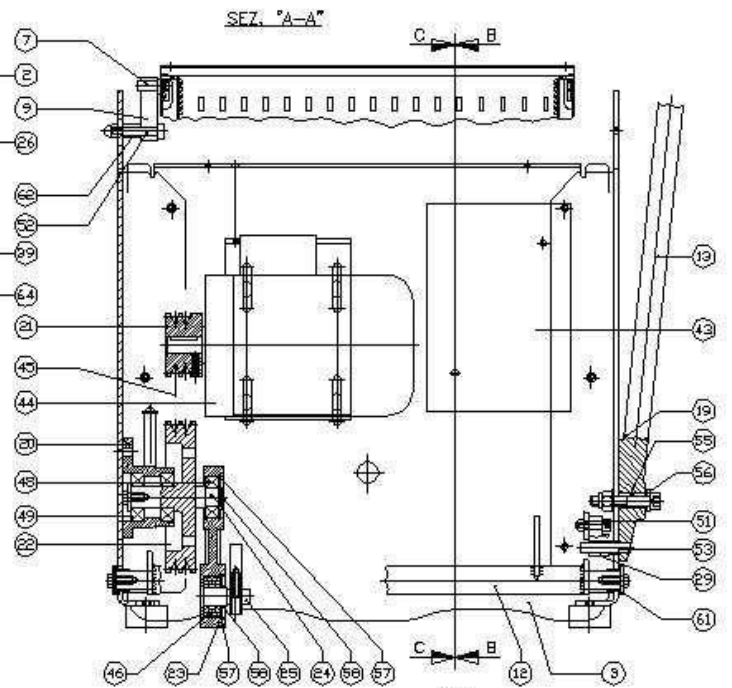
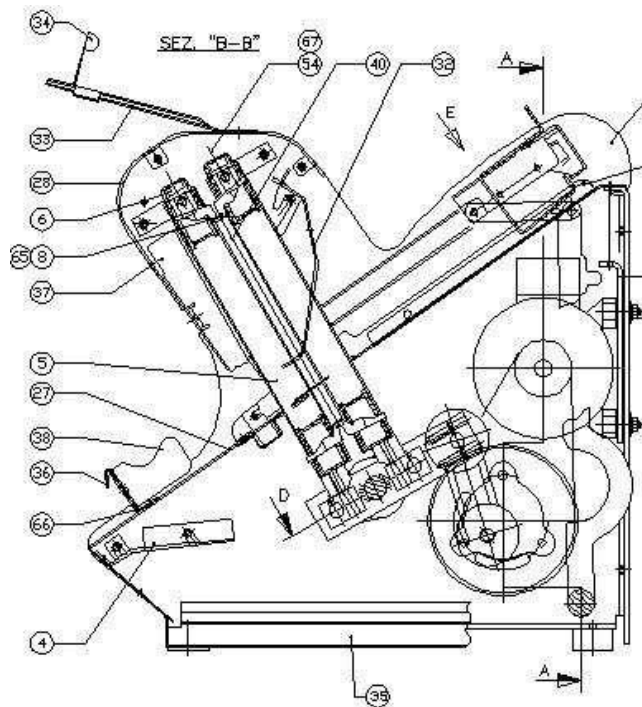
Машина не запускается	Микропрерыватели рычага реверсирования не побуждаются	Проверить правильность их расположения
Машина не запускается	Включена кнопка аварийного состояния	Отключить кнопку, повернув ее по указанию стрелки
Машина не запускается	Аварийный выключатель двигателя	Подождите отключения
Машина не запускается	Выбился предохранитель коробки	Замените его
Толщина кусков не одинаковая	Ножи не натянуты	Правильно натяните ножи, не перетянув их
Хлеб вибрирует между ножами	Рамки не выравнены	Выравните рамки
Хлеб нарезается медленно	Ножи притуплены	Замените их

## РЕУТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ

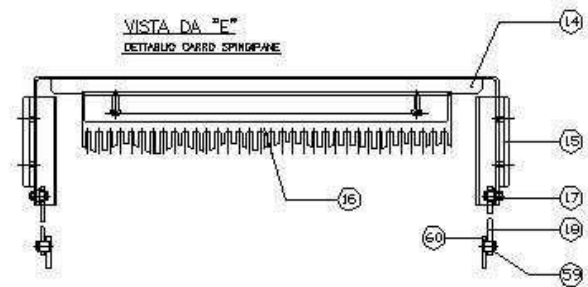
Конструкция машины выполнена из нержавеющей или окрашенной стали. Ремни изготавливаются из синтетической резины. Цилиндры и защитные ограждения из нержавеющей стали или из лексана. Полотна из синтетического волокна. Электрические части и скребки изготовлены из пластмассы. Для реутилизации машина должна быть разделена на части в соответствии с их природой и вместе со смазочным материалом передана соответствующим организациям на реутилизацию.

## LISTA PEZZI DI RICAMBIO - SPARE PARTS LIST CLK

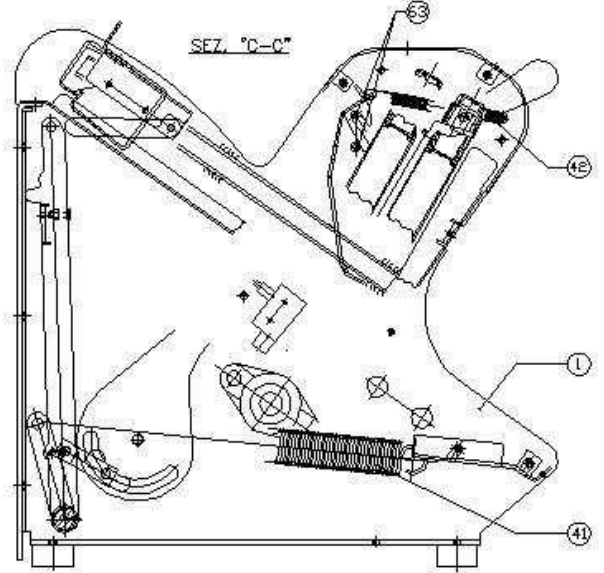
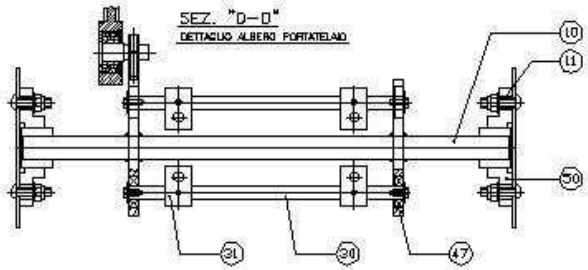
69	.		.						
68	.		.						
67	.		DADO 5589 M8 ZINCATO-NUT						
66	4		MOLLE A DISCO x CUSCIN. 10,2x18,8x0,35-WASHER						
65	.		SPINA CILIND. Ø3m6x8 DIN 6325-PIN						
64	6		ANTIVIBRANTE MP 32-8-ANTIVIBRATING						
63	3		DISTANZIALE MP 05-6-10-15-SPACER						
62	2		DISTANZIALE MP 05-10-15-20-SPACER						
61	2		BOCCOLA MP 08-20-2-BUSH						
60	4		BOCCOLA MP 08-10-10-BUSH						
59	4		ANELLO SEEGER x ALBERO Ø10 UNI 7435-SEEGER RING						
58	2		ANELLO SEEGER x ALBERO Ø20 UNI 7435-SEEGER RING						
57	2		ANELLO SEEGER x FORO Ø47 UNI 7437-SEEGER RING						
56	1		BUSSOLA IN BRONZO AUTOL. FLANGIATE 12/16/20/2 L=16-SPACER						
55	1		BUSSOLA Fe/SINT. 12/16/12-SPACER BUSHING						
54	.		GRANI STEI 12,9 PP 8x50 UNI 5923-DOWEL						
53	1		SPINA CILIND. 10m6x55 DIN 6325-PIN						
52	2		VITE TCCE RETTIFICATA M8 10x40-SCREW						
51	1		VITE TCCE RETTIFICATA M8 10x16-SCREW						
50	2		SUPPORTO UCFL 205 D=25-SUPPORT						
49	2		CUSCINETTO 6205 2RS1 Ø25/52/15-BEARING						
48	1		CUSCINETTO 6204 2RS1 Ø20/47/14-BEARING						
47	4		CUSCINETTO 6202 2RS1 Ø15/35/11-BEARING						
46	1		CUSCINETTO UNI 2204 E 2RS1 Ø20/47/18-BEARING						
45	2		CINGHIE TRAPEZ. SPZ 710-TRAPEZOIDAL BELTS						
44	1		MOTORE 0,75KW 1400g/1' 230/400V 50Hz-MOTOR						
43	1		IMPIANTO ELETTRICO-ELECTRIC BOX						
42	2		MOLLA PER PREMIPANE-UPPER PUSHER SPRING						
41	1		MOLLA PER RITORNO MANIGLIA-BACK LEVEL SPRING						
40	.		LAME-BLADES						
39	1	CLK420073A	PIASTRA MOTORE-MOTOR SUPPORT						
38	1+1	CLK420064A	ALETTA DI CONTENIMENTO-PLATE BREAD SUPPORT						
37	1+1	CLK420055A	CARTER ANTERIORE-FRONT COVER						
36	1	CLK420054B	PIATTO DI CONTENIMENTO-BREAD SUPPORT						
35	1	CLK420053B	CASSETTO RACCOGLI BRICIOLE-DRAWER FOR CRUMBS						
34	1	CLK420049A	APPOGGIO PANE-PACKING SUPPORT						
33	1	CLK420048A	PIANO PER CONFEZIONAMENTO-PACKING SUPPORT						
32	1	CLK4200...	PREMIPANE-UPPER BREAD PUSHER						
31	4	CLK420042A	ATTACCO ALBERO PORTALAME-CONNECTION SHAFT						
30	2	CLK420041A	ASTA SUPPORTO PORTALAME-SUPPORTING ROD						
29	1	CLK420040B	BIELLA PERNO MANIGLIA-CONNECTING ROD						
28	1	CLK420039C	DISTANZIALE SUPERIORE-SPACER						
27	1	CLK420038B	SCIVOLO ANTERIORE-FRONT SLIPPING PLATE						
26	1	CLK4200...	SCIVOLO POSTERIORE-BACK SLIPPING PLATE						
25	1	CLK420035A	PERNO BIELLA-PIN						
24	1	CLK420034A	PERNO PULEGGIA CONDOTTA-PIN						
23	1	CLK420033A	BIELLA PULEGGIA CONDOTTA-CONNECTING ROD						
22	1	CLK420032B	PULEGGIA CONDOTTA-PULLEY						
21	1	CLK420031A	PULEGGIA MOTRICE 50Hz-MOTOR PULLEY						
20	1	CLK420030B	SUPPORTO PULEGGIA CONDOTTA-PULLEY SUPPORT						
19	1	CLK420029A	DISCO MANIGLIA-HANDLE DISK						
18	2	CLK420028A	LEVA BRACCIO SPINGIPANE-ARM BREAD PUSHER LEVER						
17	2	CLK420027A	PERNO CARRO SPINGIPANE-PIN						
16	1	CLK4200...	SPINGIPANE-BREAD PUSHER						
15	2	CLK420025B	GUIDA PER SPINGIPANE-BREAD PUSHER DUCT						
14	1	CLK420024B	CARRO SPINGIPANE-BREAD PUSHER STRUCTURE						
13	1	CLK420023B	MANIGLIA-HANDLE						
12	1	CLK420020B	BRACCIO SPINGIPANE-ARM						
11	4	CLK420019C	BUSSOLE PER VITI SUPPORTO-SPACER BUSHING						
10	1	CLK420016B	ALBERO MOVIMENTO TELAIO-SHAFT						
9	2	CLK420015A	BIELLA-CONNECTING ROD						
8	.	CLK420014A	LEVA TIRAMOLLA-LEVER						
7	2	CLK420013B	PERNO SUPERIORE TELAIO PORTALAME-PIN						
6	2	CLK4200...	PIATTO PER GRANI TENDILAME-PLATE						
5	2	CLK4200...	TELAIO PORTALAME-BLADES FRAME						
4	1	CLK420005B	DISTANZIALE ANTERIORE-SPACER						
3	1	CLK420004C	LAMIERA POSTERIORE-BACK COVER						
2	1	CLK420002B	SPALLA SX-LEFT SHOULDER						
1	1	CLK420001B	SPALLA DX-WRIGHT SHOULDER						
POS		Q.TA'	CODICE DISEGNO	DENOMINAZIONE					
Macchina	CLK 420			Titolo					
Gruppo	-			ASSIEME					
N° Pezzi	-								
TOLLERANZE GENERALI DI LAVORAZIONE UNI 6307 - 63				Materiale	Forma				
GRUPPO DIMENSIONI				Appr.	Data	Trattamenti o Rivestimenti			
Gruppo	Gruppo	Gruppo	Gruppo	Contr.	Data				
Profilo	Profilo	Profilo	Profilo	Dis.	Data	Seet.			
~	grasso	±0,2	±0,5	±0,6	±1,2	± 2	± 5	± 4	Longhit
▽	3-18 µ	±0,1	±0,2	±0,3	±0,6	±0,8	±1,2	±1,5	Drapp
▽▽	0,8-3 µ	±0,05	±0,1	±0,15	±0,3	±0,5	±0,8		
▽▽▽	0,2-0,6 µ	±0,02	±0,05	±0,06	±0,1	±0,15	±0,2	±0,3	
Evidenziare ogni tolleranza o costrizione o trattamento specializzato su questo disegno				Scala					



VISTA DA "E"  
 DETAGLIO CHIODI SPINGINE

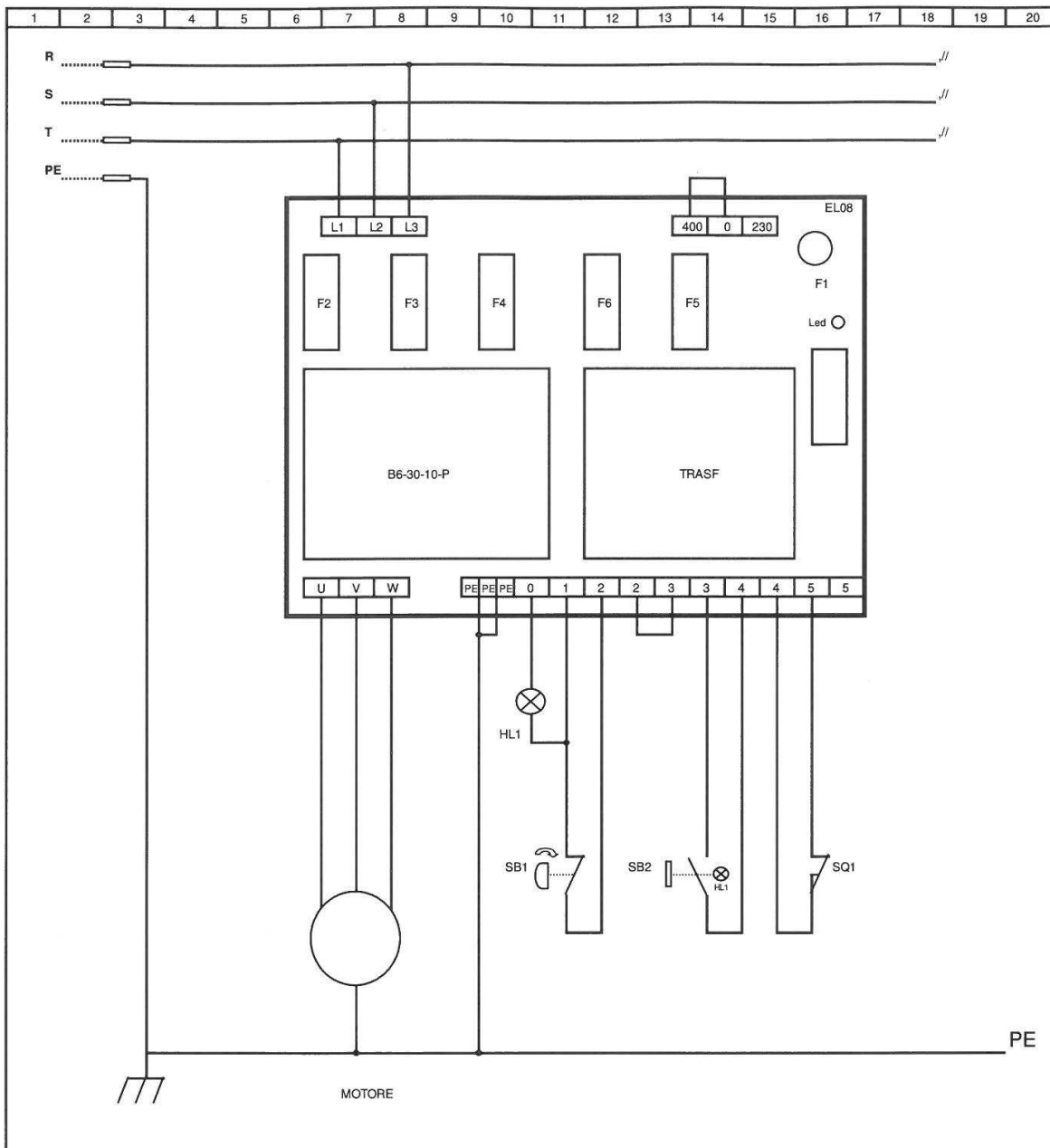


SEZ. "D-D"  
 DETAGLIO ALBERO PORTATELAI





✓ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



**Rollmatic S.r.l.**  
Via Piemonte, 9  
36015 Schio VI (Italy)

CLK420 400V

SCHEMA ELETTRICO  
VERS. 1.0  
13/07/2010

Sigla	Descrizione/Specification	Pz.
EL08	Scheda controllo/Electronic card EL08	1
SB1	Pulsante Emergenza/Emergency button A.B. 800FP-MT44	1
"	Base pulsante/Base button A.B. 800F-ALP	1
"	Contatto/Contact NC A.B. 800F-X01	1
SB2	Pulsante luminoso Verde A.B. 800FP-LF3	1
"	Base pulsante/Base button A.B. 800F-ALP	1
"	Contatto/Contact NO A.B. 800F-X10	1
HL1	Lampada/Indicator light A.B. 800F-D0C + BA9S 30v 2W	1
SQ1	Microinterruttore/Microswitch XCKN2102G11	1
FU1	Fusibile/Fuse 5x20 500mA	1
FU2/3/4	Fusibile/Fuse 6,3x32 16A	3
FU5/6	Fusibile/Fuse 6,3x32 500mA	2

# Apach

## BAKERY *Line*

**Equip Group**  
**125080 г. Москва**  
**Волоколамское шоссе, д. 2**  
**+7 495 234 00 33**  
<http://equipgroup.ru/>  
<http://bakery.apach.it/>